

LEGALING®

**FOR PROFESSIONALS
BY PROFESSIONALS**

HAKKIMIZDA

LEGALING, İngilizce-Türkçe ve Türkçe-İngilizce hukuk terimleri tercümesinde “*profesyoneller için, profesyoneller tarafından*” hizmet verme idealiyle yola çıkan, Türkiye’nin ilk İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce tam kapsamlı hukuk terimleri veri tabanıdır.



Legaling ekibi 15’i aşkın uzman hukukçu, danışman kurulu ve yazılımcıdan oluşmaktadır.



50.000 kavram çiftini aşkın hacimdeki mevcuttaki veri tabanına her hafta 500’ü aşkın kavram çifti eklenmektedir.



Veri tabanına eklenecek kavramlar kullanıcıların aramaları önceliklendirilerek belirlenmektedir.



Her kavramın cümle içerisinde kullanımını gösteren örnek cümleler yer almaktadır.



Çeviri yapılırken oluşabilecek hataların önüne geçebilmek için gereken yerlerde detaylı açıklamalar eklenmektedir.



KAYNAKLAR

Legaling veri tabanındaki her içerik kapsamlı bir araştırma sureci sonucunda oluşturulur. Herhangi bir içerik herhangi bir kaynaktan doğrudan kopyalanmaz.

Ekibimizde yer alan tüm hukukçular, araştırmaları belirli bir standart doğrultusunda yürütür. Bu standart çerçevesinde, veri tabanı hazırlanırken her bir kavram özelinde alakalı literatür araştırması gerçekleştirilir. Her bir kavram için en az 5-10 adet farklı akademik makaleden faydalanılmaktadır.

Kullanıcıların ihtiyaçlarına tam anlamıyla cevap verebilmek adına hem Kıta Avrupası hukuk sistemi hem de Anglo-Amerikan hukuk sistemi temelli kaynaklardan beslenilecek şekilde, titizlikle araştırma yürütülür.



ÇALIŞMA MODELİ



Legaling'e eklenen her kavram 4 haftalık bir araştırma/ kontrol sürecinden geçmektedir.

1. **Hafta**, araştırmacılar çalışma prensiplerimiz kapsamında belirlenen kaynakları kullanarak kendilerine atanan kavramların İngilizce - Türkçe, Türkçe - İngilizce anlamları üzerinde çalışırlar.
2. **Hafta**, araştırmacılar ilk hafta yaptıkları çalışmayı ekip içindeki diğer araştırmacıya devrederler ve araştırmalar 2. hafta da devam eder.
3. **Hafta**, denetmenler iki araştırmacı tarafından üzerinde çalışılan kavramları kontrol ederler.
4. **Hafta**, diğer bir ifadeyle bir kavramın veri tabanına eklenmesinden önceki son hafta, tüm kavramlar baş denetmen tarafından kontrol edilir ve uygun görülen çeviriler veri tabanına eklenir.



ÖNCELİKLİ HUKUK DALLARI



Fikri Mülkiyet
Hukuku



Ceza
Hukuku



Rekabet
Hukuku



Ticaret
Hukuku

LEGALING®



Hukukun
Ortak
Kavramları



Borçlar
Hukuku



Usul
Hukuku



İş
Hukuku



Öncelikli hukuk dalları belirlenmiş olmakla birlikte, Legaling 100'den fazla hukuk dalı kırımına sahiptir.

Ek olarak Legaling'de ekonomi, finans ve muhasebe gibi hukukla yakından alakalı disiplinlere ilişkin kavramlar da bulunur.



LEGALING DENEYİMİ

- Legaling, kullanıcılarına **iki farklı arama** yapma imkânı sağlamaktadır. Doğrudan bir kelimenin anlamı aranabileceği gibi, kelimelerin kullanıldığı örnek cümleler içinde de arama yapılması mümkündür.

 Kelime Sözlüğü ➕

Kelimelerin üzerine gelindiğinde kutucukta çoğul hallerini görebilirsiniz.

Alan Sekmesi altında ilgili kelimenin alakalı olduğu hukuk dalını görebilirsiniz.

'Ortak Terimler' etiketiyle çıkan kavramlar hukukun birçok dalı için ortaktır.

#	Kelime	Alan	Karşılık
 <i>i.</i>	bill	Ortak Terimler	fatura
	bills		

 Cümle Sözlüğü ➕

Arama barının yanında yer alan **'kelimede'** seçeneğini **'cümlede'** olarak değiştirmek, ilgili kelimenin yer aldığı örnek cümleleri kapsayan bir arama yapılması ve kelimenin cümle içindeki kullanımına ulaşılması imkânı sunmaktadır.

Cümlede ▾

Kelimede

Cümlede

 Ara



LEGALING DENEYİMİ

Legaling, **Açıklamalar** alanı ile çeviri yapılırken karşılaşılabilecek hataların önüne geçmeyi hedefler.



Açıklamalar Kısmı +

#	Kelime	Alan	Karşılık	Cümle	Açıklama
1.	private prosecutor	Ceza Hukuku, Ortak Terimler	özel savcı	Private prosecutors are generally brought by the individuals or companies against whom a crime is committed.	Kullanıldıkları yaygın bağlam itibarıyla "Public prosecutor", "Prosecutor" ve "Prosecuting attorney" terimleri arasında niteliksel bir fark yoktur ve bu doğrultuda her biri "savcı" kelimesine karşılık olarak kullanılabilirler. Ancak bazı özel bağlamlarda, "public prosecutor" terimi ayrıksı bir anlama sahiptir. Söz gelimi, kimi sistemlerde kamu çalışanı olmaksızın savcılık makamını ifgal etmek mümkündür. Bu bağlamda, "private prosecutor" terimi, bu mevzuatta "özel savcı"dan ifade ederken, buna karşılık "public prosecutor" özellikle "kamu savcısı"larını ifade etmek için kullanılmaktadır.
1.	public prosecutor	Ceza Hukuku, Ortak Terimler	savcı	The public prosecutor dropped all charges against the 70-years-old man who was being tried for stealing groceries.	
1.	public prosecutor	Ceza Hukuku, Ortak Terimler	kamu savcısı	The public prosecutor is in charge of collecting the necessary evidence and prosecuting the defendants on behalf of the government.	

'Açıklamalar' kısmı, belirli bir ifadenin kullanım önerilerinin, benzer veya karşıt anlamlı ifadelerle ilişkisinin açıklandığı kısımdır.

Özellikle karşılığı olmayan kavramlar için Legaling veya Türk uygulaması tarafından türetilen kavramlarda **sarı** renk kullanılır.

#	Kelime	Alan	Karşılık	Cümle
1.	private prosecutor	Ceza Hukuku, Ortak Terimler	özel savcı	Private prosecutors are generally brought by the individuals or companies against whom a crime is committed.



BİZE ULAŞIN



+90 (531) 707 38 94



info@legaling.net



linkedin.com/company/legaling



instagram.com/legalingofficial



twitter.com/Legaling1



FOR PROFESSIONALS
BY PROFESSIONALS